

ZA3771

Flash Eurobarometer 132/2

(European Union Enlargement)

Questionnaire

Finland (Finish)

D1 #F Sukupuoli #E Sex

#F Mies #E Man 1
#F Nainen #E Woman 2

D2 #F Tarkka ikä kahdella numerolla #E Exact age
#F _____ vuotta #E _____ years old
#F Kieltäytyi - KOODAA 00 #E Refusal, no answer- code 00

D3 #F Minkä ikäisenä lopetitte täysipäiväisen opiskelun?
(Merkitse tarkka ikä kahdella numerolla. Jos kieltäytyy koodaa 00, jos ei ole koskaan käynyt koulua koodaa 01, jos opiskelee edelleen koodaa 99)
#E Age when finished full time education. (Exact age in two digits, 00= refusal, 01= never gone to school, 99= still at full time school)

#F _____ -vuotiaana #E _____ years

D4 #F Tämänhetkiseen ammattiinne liittyen, oletteko itse työllistänyt itsenne, toimihenkilö, ruumiillisen työn tekijä vai sanoisitteko olevanne työelämän ulkopuolella?
#E As far as your current occupation is concerned, would you say you are self-employed, employee, manual worker or would you say that you are without a professional activity ?

#F [LUETTELE JA PYYDÄ TÄSMENTÄMÄÄN, ("ammattinne on siis")
- VAIN YKSI VASTAUS]
#E [READ OUT LEFT ITEMS - THEN ASK TO SPECIFY ("that is to say")
- ONLY ONE ANSWER]

#F ITSE ITSENSÄ TYÖLLISTÄVÄ

#E SELF EMPLOYED

#F Maanviljelijä, metsätalousyrittäjä, kalastaja
#E Farmer, forester, fisherman..... 11
#F Liikkeen omistaja, käsityöläinen
#E Owner of a shop, craftsman 12
#F Ammatinharjoittaja (lakimies, praktikkaa pitävä lääkäri, kirjanpitäjä, arkkitehti)
#E Professional (lawyer, medical practitioner, accountant, architect,...) 13
#F Yrityksen johtaja
#E Manager of a company..... 14
#F Muu, mikä?
#E Other, (specify)..... 15

#F TOIMIHENKILÖ

#E EMPLOYEE

#F Toisen palveluksessa oleva/virassa oleva ammatinharjoittaja (lääkäri, lakimies, kirjanpitäjä, arkkitehti)
#E Professional (employed doctor, lawyer, accountant, architect)..... 21
#F Ylin johto (toimitusjohtaja, pääjohtaja, muu johtaja)
#E General management, director or top management 22
#F Keskijohto, muu johto
#E Middle management..... 23
#F Virkamies
#E Civil servant..... 24
#F Toimistotyöntekijä
#E Office clerk..... 25
#F Muu työntekijä (myyntimies, sairaanhoitaja, jne.)
#E Other employee (salesman, nurse, etc)..... 26
#F Muu, (mikä?)
#E Other (specify)..... 27

#F RUUMIILLISEN TYÖN TEKIJÄ

#E MANUAL WORKER

#F Työnjohtaja / esimies (ryhmän johtaja, jne.)	
#E Supervisor / foreman (team manager, etc)	31
#F Ammattitaitoinen ruumiillisen työn tekijä	
#E Manual worker	32
#F Kouluttamaton ruumiillisen työn tekijä	
#E Unskilled manual worker	33
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify)	34

#F EI MUKANA TYÖELÄMÄSSÄ

#E WITHOUT A PROFESSIONAL ACTIVITY

#F Vastuussa kodinhoidosta	
#E Looking after the home	41
#F Täyspäiväinen opiskelija	
#E Student (full time)	42
#F Eläkkeellä	
#E Retired	43
#F Hakee työpaikkaa	
#E Seeking a job	44
#F Muu, (mikä?)	
#E Other (specify)	45

#F (Kieläytyy) #E (Refusal) 99

D5. #F Alue #E Region NUTS2

1 #F Uusimaa	#E Capital Area
2 #F Etelä-Suomi	#E Southern Finland
3 #F Itä-Suomi	#E Eastern Finland
4 #F Väli-Suomi	#E Middle Finland
5 #F Pohjois-Suomi	#E Northern Finland

D6. #F Paikkakuntatyyppi #E Type of locality

#F Pääkaupunkiseutu/kaupunkimainen kunta	
#E metropolitan zone	1
#F Taajaan asuttu kunta	
#E other town / urban centre	2
#F Maaseutumaiset kunnat	
#E rural zone	3

#F Euroopan unioniin kuuluu tällä hetkellä 15 valtiota. Monet muut valtiot ovat hakeneet Euroopan unionin jäsenyyttä. Euroopan unionin laajentuminen tarkoittaa näiden uusien maiden mukaantuloa.

#E The European Union is currently composed of fifteen countries. Several other countries have applied to join the European Union. The accession of these new countries constitutes the enlargement of the European Union.

Q1 #F Olitteko jo ennen tätä haastattelua kuullut Euroopan unionin laajentumisesta?

#E Before this interview, had you already heard of the enlargement of the European Union ?

#F Kyllä	
#E Yes	1
#F Ei	
#E No	2

Q2 #F Oletteko henkilökohtaisesti Euroopan unionin laajentumisen kannalla vai sitä vastaan, täysin vai melko paljon?

(LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)

#E Are you, personally, totally in favour, rather in favour, rather opposed or totally opposed to the enlargement of the European Union ?

[READ OUT - ONLY ONE ANSWER]

#F Kannattaa täysin	
#E Totally in favour	1
#F Kannattaa melko paljon	
#E Rather in favour	2
#F Vastustaa melko paljon	
#E Rather opposed	3
#F Vastustaa täysin	
#E Totally opposed	4
#F (Riippuu maasta/maista)	
#E [It depends on the countr(y)(ies)]	5
#F (EOS)	
#E [DK/NA]	6

Q3 #F Voisitko nimetä kolme ehdokasmaata, jotka ovat hakemassa Euroopan unionin jäseneksi? (ÄLÄ LUETTELE – KIRJOITA ENSIN YLÖS)

(JA KOODAA VASTA SITTEN, ENINTÄÄN 3 VASTAUSTA)

#E Could you name three candidate countries that are applying to join the European Union? [DO NOT READ OUT - SPECIFY THEN CODE THE ANSWERS BELOW]

[MAX 3 ANSWERS EXPECTED]

a) #F Bulgaria	#E Bulgaria	1
b) #F Tsekin Tasavalta	#E Czech Republic	1
c) #F Kypros	#E Cyprus	1
d) #F Viro	#E Estonia	1
e) #F Unkari	#E Hungary	1
f) #F Islanti	#E Iceland	1
g) #F Latvia	#E Latvia	1
h) #F Liettua	#E Lithuania	1
i) #F Malta	#E Malta	1
j) #F Norja	#E Norway	1
k) #F Puola	#E Poland	1
l) #F Romania	#E Romania	1
m) #F Slovakia	#E Slovakia	1
n) #F Slovenia	#E Slovenia	1
o) #F Sveitsi	#E Switzerland	1
p) #F Turkki	#E Turkey	1
q) #F Muu	#E Others	1
r) #F Muu	#E Others	1
s) #F Muu	#E Others	1
t) #F (EOS/Ei mainitse mitään maata)	#E (DK/No countries named)	1

FINLAND Flash EB 132/2 "Enlargement" November 2002

0516-61523

#F Euroopan unionin jäsenyyttä on itse asiassa hakemassa 13 maata: Bulgaria, Tsekin Tasavalta, Kypros, Viro, Unkari, Latvia, Liettua, Malta, Puola, Romania, Slovakia, Slovenia ja Turkki.

#E In fact, 13 countries are applying to join the European Union : Bulgaria, Czech Republic, Cyprus, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, Romania, Slovakia, Slovenia and Turkey.

Q4 #F Kun on kysymys näistä kolmestatoista ehdokasmaasta, niin mistä seuraavista väittämistä olette eniten samaa mieltä? (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)

#E As far as the thirteen candidate countries are concerned, with which of the following proposals do you most agree? [READ OUT - ONLY ONE ANSWER]

#F Näiden kolmentoista maan pitäisi tulla Euroopan unionin jäseniksi niin pian kuin mahdollista.

#E These thirteen countries should become members of the European Union as quickly as possible 1

#F Näiden kolmentoista maan pitäisi tulla Euroopan unionin jäseniksi, mutta ei kaikki yhtä aikaa

#E These thirteen countries should become members of the European Union, but not all at the same time 2

#F Vain joidenkin näiden maiden pitäisi tulla Euroopan unionin jäseniksi

#E Only some of those countries should become members of the European Union 3

#F Kenenkään näiden maiden ei pitäisi tulla Euroopan unionin jäseniksi

#E None of these countries should become members of the European Union 4

#F (EOS)

#E [DK/NA] 5

Q5 #F Milloin Teidän mielestänne ensimmäiset ehdokasmaat tulevat Euroopan unionin jäseniksi? (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)

#E According to you, when will the first candidate countries become members of the European Union? [READ OUT - ONLY ONE ANSWER]

#F 2003

#E In 2003 1

#F 2004

#E In 2004 2

#F 2005

#E In 2005 3

#F 2006

#E In 2006 4

#F 2006 jälkeen

#E After 2006 5

#F (EOS)

#E [DK/NA] 6

Q6 #F Luuletteko, että tämä laajentuminen toisiin maihin on Suomelle (LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)

#E Do you think that, for (our country), this enlargement to other states is [READ OUT - ONLY ONE ANSWER]

#F Erittäin merkittävää

#E very important, 1

#F Jokseenkin merkittävää

#E rather important, 2

#F Jokseenkin merkityksetöntä

#E rather unimportant, 3

#F Erittäin merkityksetöntä

#E not important at all...? 4

#F (EOS)

#E [DK/NA] 5

Q7 #F Entä Teitä itseänne ajatellen, luuletteko, että tämä laajentuminen toisiin maihin on Teille

(LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)

#E And for you personally, do you think that this enlargement to other states is

[READ OUT - ONLY ONE ANSWER]

#F Erittäin merkittävää

#E very important, 1

#F Jokseenkin merkittävää

#E rather important, 2

#F Jokseenkin merkityksetöntä

#E rather unimportant, 3

#F Erittäin merkityksetöntä

#E not important at all...? 4

#F (EOS)

#E [DK/NA] 5

Q8 #F Luettelen seuraavaksi joitakin väittämiä. Kertokaa jokaisesta niistä, oletteko samaa mieltä vai eri mieltä?

#E I am going to read out a certain number of proposals. For each one of these, could you tell me if you rather agree or rather disagree?

#F Samaa mieltä

#E Rather agree 1

#F Eri mieltä

#E Rather disagree 2

#F (EOS)

#E [DK/NA] 3

#F (LUETTELE – VAIHTELE JÄRJESTYSTÄ – VAIN YKSI VASTAUS)

#E [READ OUT– ROTATION – ONE ANSWER PER ITEM]

#F Laajentuminen vähentää sodan ja konfliktien riskejä Euroopassa

#E Enlargement will reduce risks of war and conflicts in Europe 1 2 3

#F Meillä on moraalinen velvollisuus yhdistää Eurooppa uudelleen Kylmän sodan aikaisen jakautumisen jälkeen

#E We have a moral duty to re-unite Europe after the divisions of the Cold War. 1 2 3

#F Laajentumisen myötä Euroopan unionilla on enemmän sananvaltaa kansainvälisellä näyttämöllä

#E Enlargement will mean that the European Union will have a stronger voice on the international scene. 1 2 3

#F Laajentuminen tulee maallemme erittäin kalliiksi

#E Enlargement will be very expensive for our country. 1 2 3

#F Laajentumisen myötä maallemme on vähemmän merkittävä rooli Euroopassa

#E Enlargement will mean our country will play a less important role in Europe. 1 2 3

#F Päätöksenteko tulee olemaan vaikeampaa laajentuneessa Euroopan unionissa

#E It will be more difficult to take decisions in an enlarged European Union. 1 2 3

#F Laajempi Euroopan unioni tulee väistämättä olemaan etäisempi kansalaisille

#E A larger European Union will inevitably be more remote from citizens. 1 2 3

#F Uusien maiden liittyminen Euroopan unioniin on historiallisesti ja maantieteellisesti luonnollista ja siksi oikeutettua

#E New countries joining the European Union is, historically and geographically natural and therefore justified. 1 2 3

Q9 #F Oletteko seuraavista väittämistä samaa mieltä vai eri mieltä?
#E Do you rather agree or rather disagree with the following proposals?

#F Samaa mieltä
#E Rather agree 1
#F Eri mieltä
#E Rather disagree 2
#F (EOS)
#E [DK/NA] 3

#F (LUETTELE – VAIHTELE JÄRJESTYSTÄ – VAIN YKSI VASTAUS)
#E [READ OUT– ROTATION – ONE ANSWER PER ITEM]

#F Laajentumisen myötä yrityksemme voivat laajentua uusille markkinoille
#E Enlargement will allow our companies to expand to new markets. 1 2 3
#F Laajentumisen myötä monet uusien jäsenmaiden kansalaiset asettuvat Suomeen asumaan
#E Enlargement will mean that many citizens of the new Member States will settle in (OUR COUNTRY). 1 2 3
#F Laajentumisen myötä laittoman maahanmuuton kontrollointi tulee helpottumaan
#E Enlargement will mean that it will be easier to control illegal immigration. 1 2 3
#F Laajentumisen jälkeen tapahtuva rajojen avautuminen vaikeuttaa rikollisuuden ja huumeiden vastaista kamppailua
#E Opening up borders after the enlargement will make it harder to tackle crime and drug smuggling. 1 2 3
#F Laajentumisen myötä ympäristöongelmien vastainen kamppailu helpottuu kaikkialla Euroopassa
#E Enlargement will mean that it will be easier to tackle environmental problems all over Europe. 1 2 3
#F Laajentuminen tulee lisäämään työttömyyttä Suomessa
#E Enlargement will increase unemployment in (OUR COUNTRY). 1 2 3
#F Laajentumisen myötä sosiaalisen hyvinvoinnin taso laskee Suomessa
#E Enlargement will mean that the standard of social welfare in (OUR COUNTRY) will fall. 1 2 3
#F Usemman jäsenvaltion myötä Euroopan unionista tulee kulttuurisesti rikkaampi
#E With more Member States, the European Union will be culturally richer. 1 2 3